


S/N	D IN ISO 228/1	D OUT ISO 228/1	dm ISO 228/1	PN (bar)	T min (°C)	T max (°C)
MSL...1/2"	1/2"	1/2"	-	10	-10	+110
MSV...1/2"	1/2"	1/2"	-	10	-10	+110
MSM...1/2"	1/2"	1/2"	1/4"	10	-10	+110
MSM...3/4"	3/4"	3/4"	1/4"	10	-10	+110
MSML...1/2"	1/2"	1/2"	1/4"	10	-10	+110
SV...1/2"	1/2"	3/4"	-	10	-10	+110
SV...1/2"...SOL	1/2"	3/4"	-	10	-10	+160
SV...3/4"	3/4"	1"	-	10	-10	+110
SV...1"	1"	1 1/4"	-	10	-10	+110
SV...1 1/4"	1 1/4"	1 1/2"	-	10	-10	+110
SVM...1/2"	1/2"	3/4"	1/4"	10	-10	+110

SV-H (DIN4751-2)			
TYPE	Ø(mm)	kW	
SVH...1/2"	13.5	50	
SVH...3/4"	14	100	
SVH...1"	20	200	
SVH...1 1/4"	30	350	



SV-W (DIN4753-1)			
TYPE	Ø(mm)	kW	Ltr
SVW...1/2"	13.5	75	<200
SVW...3/4"	14	150	200-1000
SVW...1"	20	250	1000-5000
SVW...1 1/4"	30	17.000	

SV-SOL (DIN4757-1)			
TYPE	Ø(mm)	kW	m²
SV/SOL...1/2"	13.5	50	50

**I VALVOLA DI SICUREZZA A MEMBRANA**

**Impiego**  
La valvola di sicurezza a membrana fa parte dei dispositivi di sicurezza per impianti alimentati con acqua o con miscela di acqua quali liquidi vettori. La pressione di scarico della valvola viene tarata in fabbrica e nessuna variazione di taratura è possibile senza la manomissione del sigillo, posto sulla manopola, che riporta i valori di taratura e il marchio di approvazione.

**Istruzioni per il montaggio**  
La valvola di sicurezza deve essere installata in un punto di minima temperatura, nel punto più alto o in corrispondenza all'uscita del generatore di calore o del dispositivo di accumulo, rispettando il senso di flusso indicato dalla freccia.

La tubazione di collegamento all'ingresso della valvola di sicurezza deve essere costruita in modo da non permettervi l'accumulo di sporco e di residui, deve avere lunghezza inferiore a 1 m, non deve presentare alcuna restrizione della sezione, non è ammessa l'installazione di organi di intercettazione.

La tubazione di scarico deve essere della stessa grandezza dell' attacco di scarico della valvola, non essere più lunga di 2 metri, non presentare più di due curve, non permettervi l'accumulo di condensa e non permettervi il congelamento. L'estremità della tubazione di scarico deve essere prevista in modo tale che lo scarico sia visibile e non possa provocare danni. La funzionalità della valvola di sicurezza deve essere controllata annualmente da personale qualificato: deve essere azionata la manopola provocando uno scarico manuale per la pulizia della sede di tenuta.

- Caratteristiche tecnico-costruttive**
- Corpo in ottone EN 12165-99 CW617N
  - Membrana resistente a calore ed invecchiamento
  - Manopola in resina antiurto
  - Molla in acciaio NiCr

**D MEMBRAN-SICHERHEITSVENTIL**

**Verwendungsbereich**  
Das Membran-Sicherheitsventil gehört zur Absicherung von unter Druck stehenden Anlagen, die mit Wasser oder Wassergemischen gefüllt sind. Der Abblasdruck ist vom Werk voreingestellt und durch eine eingepresste Sicherungsscheibe, die den Abblasdruck und das Bauteilprüfzeichen trägt, gegen Verstellen gesichert.

**Einbauvorschriften**  
Das Membran-Sicherheitsventil muß an einem Punkt mit minimaler Temperatur, am höchsten Punkt oder im Vorlauf in unmittelbarer Nähe des Wärmeerzeugers unter Beachtung der Pfeilrichtung eingebaut werden.

Die Anschlussleitung des Membran-Sicherheitsventils muß so konstruiert sein, dass keine Ansammlung von Schmutz oder Rückständen möglich ist, darf höchstens 1 m lang sein, keine Verengungen des Querschnitts aufweisen und es ist nicht erlaubt Absperrvorrichtungen zu installieren. Die Abblaseleitung muß in Größe des Membran-Sicherheitsventil-Austrittsquerschnittes ausgeführt sein, darf nicht länger als 2 m sein, höchstens 2 Bögen aufweisen, es darf sich kein Kondenswasser bilden und sie darf nicht einfrieren. Die Mündung der Abblaseleitung muß so vorgesehen sein, dass das Abblasen sichtbar ist und keine Schäden verursacht.

Die Funktion des Sicherheitsventils muß einmal jährlich von einem Fachmann überprüft werden: durch Anlöften der Drehkappe wird ein manuelles Abblasen bewirkt, dass den Ventilstitz reinigt.

- Technische Eigenschaften**
- Körper aus Pressmessing EN 12165-99 CW617N
  - Membrane aus hitze- und alterungsbeständigem Material
  - Drehkappe aus schlagfestem Kunststoff
  - Feder aus NiCr Stahl

**GB MEMBRANE SAFETY VALVE**

**Utilization**  
The membrane safety valve is part of the safety apparatus for installations fed with water or water mixture as vector. The valve discharge pressure is factory-set and cannot be modified without tampering with the seal, placed on the knob, which indicates setting pressure and approval mark.

**Installation and maintenance**  
The safety valve must be installed in a minimum temperature point, in the highest level point or near by the exit of the heat generator or the accumulation device, complying with the flow direction shown by the arrow. The connection pipe to the inlet of the safety valve must be designed to prevent accumulation of remains and dirt, must be not longer than 1 m, without any reduction of the section, it is forbidden to use any interception device.

The outlet connection pipe must be of the same size of the discharge connection of the valve, must be not longer than 2 meters, must have no more than two curves, must prevent condensate accumulation and avoid freezing.

The end of the drainpipe must be designed so that the discharge is visible and cannot cause damages. The safety valve functioning must be inspected every year by qualified personnel: the knob must be turned in order to cause a manual discharge for the valve seat cleaning.

- Construction and technical specifications**
- Body in EN 12165-99 CW617N brass
  - Long lasting high temperature resistant diaphragm
  - Manual discharge knob in shockproof resin
  - NiCr steel spring

**F SOUPAPE DE SURETE A MEMBRANE**

**Emploi**  
La soupape de sûreté à membrane fait partie des dispositifs de sûreté pour les installations alimentées avec de l'eau ou avec des mélanges d'eau en tant que liquides porteurs. La pression de décharge de la soupape est étalonnée en usine et aucune variation de tarage n'est possible sans altérer les scellés, positionnés sur la manette, qui indiquent les valeurs de tarage et le cachet d'approbation.

**Instructions pour le montage**  
La soupape de sûreté doit être installée en un point de température minimum, au point le plus haut ou à la hauteur de la sortie du générateur de chaleur ou du dispositif d'accumulation, en respectant le sens du flux indiqué par la flèche. La tuyauterie de raccordement à l'entrée de la soupape de sûreté doit être construite de manière à empêcher l'accumulation d'impuretés et de résidus, doit avoir une longueur inférieure à 1 m, ne doit présenter aucun étranglement de la section ; l'installation de pièces d'arrêt est interdite. La tuyauterie de décharge doit être de la même grandeur que le record de décharge de la soupape, ne doit pas avoir une longueur supérieure à 2 mètres, ne doit pas présenter plus de deux coudes, doit empêcher l'accumulation de condensats et en interdire la congélation. L'extrémité de la tuyauterie de décharge doit être réalisée de manière à ce que la décharge soit visible et ne puisse provoquer des dommages.

Le caractère fonctionnel de la soupape de sûreté doit être contrôlé chaque année par du personnel qualifié : la manette doit être actionnée de façon à provoquer une décharge manuelle pour le nettoyage du siège d'étanchéité.

- Caractéristiques techniques et de fabrication**
- Corps en laiton EN 12165-99 CW617N
  - Membrane résistante à la chaleur et au vieillissement
  - Manette en résine antichoc
  - Ressort en acier NiCr

**ES VÁLVULA DE SEGURIDAD DE MEMBRANA**

**Utilización**  
La válvula de seguridad de membrana forma parte de los dispositivos de seguridad para instalaciones alimentadas con agua o mezclas de agua como líquidos vectores. La presión de descarga de la válvula se regula de fábrica y no es posible modificarla sin manipular el precinto, colocado en el mando, que indica los valores de ajuste y la marca de aprobación.

**Instrucciones de montaje**  
La válvula de seguridad debe instalarse en un punto de temperatura mínima, en el punto más alto o bien a la altura de la salida del generador de calor o del dispositivo de acumulación, respetando el sentido de flujo indicado por la flecha.

La tubería de conexión a la entrada de la válvula de seguridad debe estar construida de forma que se impida la acumulación de suciedad y residuos, debe tener una longitud inferior a 1 m, no debe presentar ninguna reducción de sección y no se admite la instalación de órganos de interceptación. La tubería de descarga debe ser del mismo tamaño del empalme de descarga de la válvula, su longitud no debe superar 2 metros, no debiendo presentar más de dos curvas; asimismo, debe impedir la acumulación de la condensación y la congelación. El extremo de la tubería de descarga debe realizarse de forma que la descarga sea visible y que no pueda provocar daños.

Una vez al año el personal cualificado debe comprobar el funcionamiento de la válvula de seguridad: debe accionarse el mando provocando una descarga manual para la limpieza del asiento.

- Características técnicas y constructivas**
- Cuerpo de latón EN 12165-99 CW617N
  - Membrana resistente al calor y al envejecimiento
  - Mando de resina antichoque
  - Muelle de acero NiCr

**NL MEMBRAAN-VEILIGHEIDSKLEP**

**Gebruik**  
De membraan-veiligheidsklep maakt deel uit van de veiligheidsvoorzieningen voor installaties die worden gevoed met water of watermengsel als vectorvloeistoffen. De afvoerdruk van de klep is in de fabriek afgesteld, en de afstelling kan worden gewijzigd zonder het zegel te verbreken dat op de knop zit, en waarop de afstellingswaarde en het goedkeuringsmerk staan vermeld.

**Aanwijzingen voor de montage**  
De veiligheidsklep moet worden geïnstalleerd op een punt met de minimumtemperatuur, op het hoogste punt of ter hoogte van de uitgang van de warmtgenerator of het accumulatieoestel, en de stromingsrichting die door de pijl wordt aangegeven moet in acht genomen worden. De verbindingssleiding met de ingang van de veiligheidsklep moet zodanig geconstrueerd zijn dat er zich geen vuil en residuen kunnen ophopen, moet korter zijn dan 1 m, mag geen vernauwingen in de doorsnede hebben, en er mogen geen afsluitmechanismen op worden geïnstalleerd. De afvoersleiding moet dezelfde maat hebben als de afvoeraanleiding van de klep, mag niet langer zijn dan 2 meter, niet meer dan twee bochten hebben, er mag zich geen condens in kunnen verzamelen, en hij mag niet kunnen bevriezen. Het uiteinde van de afvoersleiding moet zodanig zijn dat de afvoer zichtbaar is, en geen schade kan veroorzaken.

De werking van de veiligheidsklep moet jaarlijks worden gecontroleerd door gekwalificeerd personeel: de knop moet worden bediend zodat er een handmatige afvoer plaatsvindt en de ventielzitting gereinigd wordt.

- Technische en constructieve eigenschappen**
- Huis van messing EN 12165-99 CW617N
  - Hittebestendig, slijvast membraan
  - Knop van stootvast hard
  - Veer van NiCr staal

**S SÄKERHETSVENTIL MED MEMBRAN**

**Användning**  
Sikkerhetsventiler med membran tillhör säkerhetsanordningarna som används för system som matas med vatten eller med blandningar vatten som bärandevätskor. Ventilens tömningsstryck ställs in på fabriken och det går inte att ändra denna inställning utan att förstöra förseglingen som finns på ratten, där installationsvärdet och märkningen om godkännande finns.

**Monteringsanvisningar**  
Säkerhetsventilen måste monteras på en plats med låg temperatur, i det översta läget eller vid värmegenerators eller samlingsanordningens utlopp med avseende på flödesriktningen som utvisas av pilen.

Anslutningsröret som leder till säkerhetsventilen måste vara utformat så att det inte samlas smuts och restmaterial där. Anslutningsröret får inte vara kortare än 1 m, dess diameter får inte vara mindre i någon punkt och det får inte tillåtas att installera avstängningsanordningar på röret. Avloppsrröret måste ha samma storlek som ventilens avloppskoppling. Avloppsrröret får inte vara längre än 2 meter, det får inte ha mer än två krökar och det måste vara utformat så att ingen kondens kan antagas och så att röret inte kan frysa. Avloppsrrörets ände måste vara utformat så att avloppet är väl synligt och så att avloppet inte kan orsaka skador. En gång per år måste säkerhetsventilens funktion kontrolleras av kompetent personal. Vid detta tillfälle skall ratten aktiveras så att tätningen rengörs genom en manuell tömning.

- Tekniska och konstruktionsdata**
- Stomme i mässing EN 12165-99 CW617N
  - Värmeståligt och åldersbeständigt membran
  - Ratt i stötsäker harts
  - Fjäder i NiCr-stål

**DK SIKKERHEDSVENTIL MED MEMBRAN**

**Anvendelse**  
Sikkerhedsventilen med membran er en del af en sikkerhedsanordning for anlæg, der forsynes med vand eller med vandige opløsninger. Ventilens afløbstryk er fabriksindstillet, og det er ikke muligt at ændre det uden at bryde seglet, der er anbragt på håndtaget, og som angiver installationsværdierne og godkendelsesmærket.

**Monteringsanvisninger**  
Sikkerhedsventilens skal monteres, det sted hvor temperaturen er lavest, det højeste sted eller svarende til varmeanlægget udgang eller opsamlingsenheden. Gennemstrømningsretningen, der er angivet med pilen, skal overholdes. Forbindelsesrøret, skal forbindes til sikkerhedsventilens indgang, skal være udført på en sådan måde, at der ikke samler sig snavs i det, og det må ikke være mere end 1 meter langt. Det må ikke have indsnævring og der må ikke installeres haner i det. Afløbsrøret skal være lige så stort som ventilens udgang, og det må ikke være mere end 2 meter langt. Det må ikke indeholde mere end 2 bøjninger. Det skal være udført således, at der ikke samles kondens i det, og det skal være frostsikkert. Enden af afløbsrøret skal anbringes, så det er synligt, og så det ikke kan forårsage skader. Sikkerhedsventilens funktion skal kontrolleres én gang om året af sagskyndigt personale: Håndtaget skal bruges til at tømme vand ud, så pakningsædet renses ud.

- Tekniske specifikationer**
- Ventilen er udført i messing EN 12165-99 CW617N
  - Membranen er varmebestandig og sildstærk
  - Håndtaget er udført i stødsikkert harpiks
  - Fjeder i NiCr-stål

**NO SIKKERHETSVENTIL MED MEMBRAN**

**Bruksmåte**  
Sikkerhetsventilen med membran er del av sikkerhetsanordningene for anlegg som tilføres vann eller vannblandinger, slik som bærevæsker. Avlastingsstrykket på ventilen blir innstilt på fabrikk og det er ikke mulig å endre det uten å bryte forseglingen på håndtaket, som viser innstillingsverdiene og godkjennelsesmerket.

**Monteringsveiledning**  
Sikkerhetsventilen skal installeres på et sted med lavest mulig temperatur, på det øverste punktet eller på utløpet til varmegeneratoren eller lagringsanordningen, i henhold til strømningsretningen som er angitt med pilen.

Rørledningen for tilkobling til sikkerhetsventilen skal være utformet på en slik måte at det ikke kan samle seg smuss eller andre rester, slik som en lengde på maks. 1 m, skal ha samme tverrsnitt hele veien, uten innsnevring og det må ikke monteres avsperringsorganer. Avløpsrøret må være av samme dimensjoner som avløpsmunstykket på ventilen, ha en lengde på maks. 2 meter, ikke ha mer enn to kurver, hindre ansamling av kondens og være frostsikkert. Enden på avløpsrøret må være plassert på en slik måte at avløpet er synlig og at det ikke kan oppstå skader. Hvert år må kvalifisert personell kontrollere at sikkerhetsventilen fungerer som den skal: ved hjelp av håndtaket utføres en manuell tømming for å kunne rengjøre sporet rundt pakningen.

- Tekniske spesifikasjoner**
- Ventilhus av messing EN 12165-99 CW617N
  - Membran som er motstandsdyktig mot varme og aldring
  - Håndtak av støtsikker harpiks
  - Stålfjær NiCr

**FI KÄLVVAROVENTTIILI**

**Käyttö**  
Kälvvaroventtiili on turvalaitte, jota käytetään vedellä ja veden seoksilla, esim. kantajaliuotteilla, syötetyissä järjestelmissä. Venttiilin tulopuolimpaine säädetään valmiiksi tehtaalla, eikä sitä voida muuttaa koskematta kahvassa sijaitsevaan sinettiin, johon on merkitty säätöarvot sekä hyväksyntämerkintä.

**Asennusohjeet**  
Varoventtiili asennetaan kohtaan, jossa lämpötila on alhaisin, korkeimpaan kohtaan tai lämmönkehittimien tai lähteenottolaitteen ulostuloon nuolella merkityn virtaus suunnan mukaisesti. Varoventtiilin tulopuolella olevan liitäntäpukeen on oltava rakenteeltaan sellainen, että siihen ei pääse kerääntymään likaa tai jäämistä, putken pituuden on oltava alle 1 m, putkessa ei saa olla kapenevia kohtia, eikä siihen saa asentaa erotusliemä. Poistoputken on oltava halkaisijaltaan samankokoinen kuin venttiilin poistoliitäntä. Poistoputken pituus ei osaa olla yli 2 metriä, eikä putkessa saa olla enemänpä kuin 2 mutkaa. Lauhteen ei saa antaa kerääntyä putkeen, eikä putken saa antaa jäättyä. Poistoputken pään tulee olla sellainen, että tyhjennystä voidaan suorata, jotta vahinkoja ei pääse syntymään. Varoventtiilin toiminta on annettava vuosittain asiantuntevan mekaanikon tehtäväksi. Tarkastuksen yhteydessä tiivistealusta puhdistetaan kääntämällä tarkastus, jolloin järjestelmä tyhjeneen manuaalisesti.

- Tekniset ja rakenteelliset ominaisuudet**
- Messinkiruoko EN 12165-99 CW617N
  - Kuumuttua ja materiaalin vanhenemista kestävä kalvo
  - Kahva iskunkestävää hartsia
  - Jousi nikkelikromiterästä

### PL ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA MEMBRANOWY

**Zastosowanie**
Zawór bezpieczeństwa membranowy jest jednym z zabezpieczeń do urządzeń zasilanych wodą lub mieszkankami wody, jak np. płyny przewodzące.

Cisnienie zwolnienia zaworu jest kalibrowane fabrycznie i nie można go zmienić bez narobienia plomby na pokreśle, gdzie podano wartości kalibrowania i znak aprobataj technicznej.

**Instrukcje montażowe**

Zawór bezpieczeństwa musi być montowany w punkcie o minimalnej temperaturze, w punkcie najwyżejzym lub odpowiednio do wylotu generatora ciepła lub urządzenia akumulującego, zgodnie z kierunkiem przepływu cieczy wskazywanym przez strzałkę.

Przewody rurowe przyłączone do wlotu zaworu bezpieczeństwa muszą być skonstruowane w sposób uniemożliwiający gromadzenie się zanieczyszczeń i osadów, muszą mieć długość mniejszą niż 1 m, nie mogą mieć w zadnym punkcie zwojeńnego przekroju, niedopuszczalna jest instalacja jakichkolwiek urządzeń odciążających.

Przewody rurowe przyłączone do wlotu zaworu bezpieczeństwa os przyłącze wylotowe zaworu, nie dłuższe niż 2 metry, mogą mieć maksymalnie dwa kolanka, uniemożliwiają gromadzenie się skroplin i zamarzanie. Końcówka rury spustowej musi być tak umiejscowiona, żeby wylot był widoczny i nie powodował szkód.

Sprawność zaworu bezpieczeństwa musi być corocznie kontrolowana przez wykwalifikowany personel: należy ręcznie przekręcić pokreśló powodując opróżnienie zaworu w celu oczyszczenia gniazda zaworu.

**Charakterystyki technico-konstrukcyjne**

- Korpus mosiężny EN 12165-99 CW617N
- Membrana odporna na ciepło i starzenie
- Pokreśló z żywicy przeciwstwierzsovej
- Sprężyna ze stali NiCr

### عربي صمام أمان ذو غشاء

**الوظيفة**
صمام الأمان ذات الغشاء هي جزء من أدوات السلامة للمعدات التي يتم تشغيلها بالماء أو بخلاط من الماء والسائل الموجّه.

إن مسطّ القزيرغ للصمام يتم معايرتها في المصنّع ولا يمكن تغيير المعيار بدون إتلاف الختم، والموضوع فوق المقبض، والذي يوضّح قيم المعيار وعلامة الموافقة.

**تعليمات التركيب**
صمام الأمان يجب تركيبه في نقطة تكون درجة الحرارة فيها أقلّ بما يمكن، في النقطة الأعلى أو بما يتوافق مع مزخج عمل الحرارة الحاراري أو أداة التجميع، مع الوضع بعين الاعتبار اتجاه الإمتساب الموضّح بالمسم.

أنتيب التوصيل عند مدخل صمام الأمان يجب جعله بحيث لا يسمح بتجمّع الأوساخ والترسبات، ويجب أن يكون طول الأنبوب أقلّ من 1 متر، ويجب أن لا يحتوي على

إتقن، يجب أيضاً عدم تجميع الكثكف ويجب أن لا يكون الأنبوب معرضاً للتجميد. تضيق في المقطع، وغير سموح تركيب أية أجزاء إعتراض.

أ tubagem de ligação à entrada da válvula de segurança deve ser instalada de modo a não permitir a acumulação de sujidade e resíduos, deve possuir um comprimento inferior a 1 m e não deve conter nenhuma restrição da secção. A instalação de órgãos de intercepção é interdita. A tubagem de descarga deve ter o mesmo tamanho da conexão de descarga da válvula, não deve ter mais de 2 metros de comprimento, não deve apresentar mais de duas curvas e não deve permitir a acumulação de condensação nem a sua congelação. A extremidade da tubagem de descarga deve permitir que a descarga seja visível e que a mesma não provoque danos.

A funcionalidade da válvula de segurança deve ser controlada anualmente por pessoal qualificado: o botão deve ser accionado, provocando uma descarga manual para a limpeza do compartimento de vedação.

**المواصفات التقنية**
**الموكولة**

- البيكل من النحاس EN 12165-99 CW617N
- غشاء مقاوم للحرارة والعوامل الزمنية
- ذراع من الراتنج المضاد للصدامت
- زئيرك من الصلب NiCr

### EL ΒΑΒΛΙΔΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΜΕΜΒΡΑΝΗ

**Χρήση**
Η βαβλιδα ασφαλείας με μεμβράνη αποτελεί εξάρτημα των συστημάτων ασφαλείας για εγκαταστάσεις που προοφδοούνται με νερό ή λιγυία νερού όπως υψα μετάφορας.

Η πίεση εκτόνωσης της βαβλιδας ρυθμίζεται από το εργοστάσιο και καμία μεταβολή της ρύθμισης δεν είναι δυνατή χωρίς να παραβαστεί η οργανομία που βρίσκεται στο διακοπτή με τις τιμές ρύθμισης και το όψη εκγρισης.

**Οδηγίες τοποθέτησης**

Η βαβλιδα ασφαλείας πρέπει να εγκαθίσταται σε ένα σημείο βέλτιστης θερμοκρασίας, στο υψηλότερο σημείο ή την άκρη της γεννήτριας θερμότητας ή του συστήματος σωσοφρευσης, πρώταως τη φορά ροής που υποδεικνύεται από το βέλος.

Ο σωλήνας σύνδεσης στην είσοδο της βαβλιδας ασφαλείας πρέπει να είναι διαφραγμένος με τρόπο ώστε να μην επηρεάζει τη σωσοφρευση ακαθάρτων και υπολειμμάτων, πρέπει να έχει μήκος μικρότερο του 1 μετρου και να μην παροιαίζει καμία στενώση διατομής, ενο δεν επηρεάζεται η εγκατάσταση οργάνων διακοπής.

Ο σωλήνας εκκένωσης πρέπει να έχει το ίδιο μέγεθος με το ρακόρ εκκένωσης της βαβλιδας, να μην έχει μήκος μεγαλύτερο των 2 μέτρων, να μην έχει πάνω από δύο καμπύλες, να μην επηρεάζει τη σωσοφρευση υγρασίας και το πάγωμα. Το άκρο του σωλήνα εκκένωσης πρέπει να είναι τοποθετημένο έτσι ώστε η εκκένωση να είναι ορατή και να μην μπορεί να προκαλέσει ζημιές. Η λειτουργία της βαβλιδας ασφαλείας πρέπει να ελέγχεται ετήσιως από εξειδικευμένο προσωπικό: πρέπει να μετακινείται ο διακοπτής προκαλιώντας τη χειροκίνητη εκκένωση για τον καθαρισμό του συστήματος στεγανοτήτας.

**Τεχνικά-κατασκευαστικά χαρακτηριστικά**

- Σώμα από ατσάλιEN 12165-99 CW617N
- Μεμβράνη ανθεκτική στη θερμότητα και τη γήρανση
- Διακοπτής από γήλινη ανθεκτική στα χτυπήματα
- Ελατήριο από αχάλια NiCr

### PT VÁLVULA DE SEGURANÇA DE MEMBRANA

**Utilização**

A válvula de segurança de membrana faz parte dos dispositivos de segurança das instalações alimentadas a água ou com misturas de água, tais como líquidos vectors.

A pressão de descarga da válvula é calibrada de origem, não sendo possível nenhuma variação da calibragem sem a violação do selo aplicado no botão, o qual indica os valores de calibragem e a marca de aprovação.

**Instruções de montagem**

A válvula de segurança deve ser instalada num ponto de temperatura mínima, no ponto mais alto ou no ponto correspondente à saída do gerador de calor ou do dispositivo de acumulação, respeitando o sentido de fluxo indicado pela seta.

A tubagem de ligação à entrada da válvula de segurança deve ser instalada de modo a não permitir a acumulação de sujidade e resíduos, deve possuir um comprimento inferior a 1 m e não deve conter nenhuma restrição da secção. A instalação de órgãos de intercepção é interdita.

A tubagem de descarga deve ter o mesmo tamanho da conexão de descarga da válvula, não deve ter mais de 2 metros de comprimento, não deve apresentar mais de duas curvas e não deve permitir a acumulação de condensação nem a sua congelação. A extremidade da tubagem de descarga deve permitir que a descarga seja visível e que a mesma não provoque danos.

A funcionalidade da válvula de segurança deve ser controlada anualmente por pessoal qualificado: o botão deve ser accionado, provocando uma descarga manual para a limpeza do compartimento de vedação.

**Características técnicas e de fabrico**

- Corpo em latão EN 12165-99 CW617N
- Membrana resistente ao calor e ao envelhecimento
- Botão em resina anti-choque
- Mola em aço NiCr

### H MEMBRÁNOS BIZTONSÁGI SZELEP

**Alkalmazás**
A membrános biztonsági szelep a vívóanyagként vizet vagy vízkévesített használó rendszerek biztonsági berendezéséhez tartozik.

A szelep leeresztő nyomása gyárilag van beállítva, ezt a beállítás szerinti értékkel és az átvettől igazoló márkajelzéssel ellátott kezelőszerv plombájának megértésére nélkül nem lehet megváltoztatni.

**Beszérései útmutató**

A biztonsági szelepet a legalacsonyabb hőmérsékletű, a legmagasabb ponton, vagy a hőfejlesztő, illetve gyújtóirányú kimeneténél kell felszerelni, figyelembe véve a nyíl által jelzett átfolyási irán.

A biztonsági szelep bemeneténél található összekötő csövet úgy kell kialakítani, hogy a szennyeződések és az anyagmaradványok ne gyűlhessenek ott össze, hosszúsága 1 m-nél kevesebb kell legyen. Keresztmetszetében nem lehet semmilyen összehúzó és átfolyást akadályozó tárgyat nem szabad a csőbe szerelni.

A leeresztő cső mérete meg kell egyezzen a szelep leeresztő csatlakozás méretével, nem lehet hosszabb, mint 2 méter, nem lehet rajta több mint 2 csdhalás, valamint olyan kell, hogy legyen a kialakítása, hogy ne gyűlhessen össze a kondenzvíz, és ne fagyhatasson meg. A csövet úgy kell kialakítani, hogy a folyadékleeresztés látható legyen, és ne okozhasson kárt.

Évente szakember kell, hogy ellenőrizze a szelep működőképességét. Hajtsunk végre a gombbal manuális leeresztést az ágyazat tisztításához.

**Műszaki-konstruksziós jellemzők**

- Sárgaréző szeleptest EN 12165-99 CW617N
- Hétek és átgépesnek
- Útálló gantaból készült gomb
- NiCr acélrög

### TR MEMBRANLI EMNİYET VANASI

**Kullanım**
Membranlı emniyet vanası, su ile ya da su karışimli sıvılar ile beslenen tesisler için emniyet aygıtınarı bir parçasını teşkil eder.

Vananın boşaltma/tahliye basıncı fabrika ön-ayarlıdır ve onaylı markası ile ayarlama değeri/leri gösteren tutma kısmı yerine yerleştirilmş olan mühür olmadan hiçbir ayarlama yapıyosunu mümkün değildir.

**Montaj talimatları**

Emniyet vanası, ok ile gösterilmekte olan akış yönüne bağlı olarak, nem ortamları en düşük noktada, v en yüksek olan noktaya veya iş jeneratörü ya da toplama cihazının çıkış kısmına/ucasına uygun bir şekilde yerleştirilmelidir. Emniyet vanasının girişinde bulunan boru bağlantısını, pislik ve atıkları birikmesine imkan tanımayaacak bir şekilde olmalıdır ve uzunluğu da 1 metreden daha kısa olmalıdır, diğer aksamlarına herhangi bir engel teşkil etmemelidir ve tevkif aksamlarının yerleştirilmesine uygun değildir.

Boşaltma/tahliye boruları, vananın boşaltma bağlantısının büyüklüğüne göre uygun ebatla seçilmelidir, bu boruların uzunluğu 2 metreyi geçmemelidir, bunun yanı sıra 2 eğriden daha fazla sayıda eğri olmamalı , pislik birikimlerine izin verilmemeli ve donmaya karşı korumalı olmalıdır. Boşaltma borularının uzantısı, boşaltma işleme görülebilir ve herhangi bir zararlılık arz etmeyecek şekilde tasarlanmış olmalıdır.

Emniyet vanasının çalışması, manuel bir şekilde ve kalifiye bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: tutma kısmının temizliği için elle boşaltmayı sağlayarak tutma kısmı çalıştırılmalıdır.

**Yapısı ile ilgili teknik karakteristikler**

- Govde EN 12165-99 CW617N pirinc malzeme
- Membran ist ve aşınmaya karşı dayanıklı
- Tutma kısmı kaymayya karşı reçneli
- Yay NiCr çekilten imal

### RU ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ МЕМБРАННОГО ТИПА

**Область применения**
Предохранительные клапаны мембранного типа используют для защиты водопроводных систем, в которых циркулируют вода или водные растворы под давлением. Memбраны предохранительных клапанов не изготовлены изготовителем на заданное фиксированное давление, которое не может быть изменено без нарушения клапана, поставленного на ручке клапана, на котором указаны знак проверки и номинальное давление.

**Инструкция по монтажу**
Предохранительный клапан должен быть установлен на участке линии с наименьшей температурой, в наиболее высокой точке системы или у выхода водонагревателя или накопительного аппарата, при соблюдении направления потока, указанного соответствующей стрелкой.

Подключению к входу предохранительного клапана трубопровод должен находиться в безопасной зоне и исключено любое накопление в нем грязи или отставков. Данный трубопровод должен иметь длину не более 1 м, но должен иметь сужений и установленной на нем запорной арматуры.

Сливной трубопровод должен иметь проходное сечение, соответствующее присоединительному размеру выходного отверстия клапана, иметь длину не более 2 метров и не иметь больше двух колен. Данный трубопровод должен быть выполнен таким образом, чтобы избежать накопления в нем конденсата, также замерзания жидкости. Выходной конец сливного трубопровода должен находиться в безопасной зоне и установлен так, чтобы можно было следить за сливом жидкости. Работоспособность предохранительного клапана должна быть проверена квалифицированным персоналом не реже, чем один раз в год. Проверка осуществляется с помощью предумотренной для этой цели ручки, вызывая ручной выпуск рабочей среды. При этом также обеспечивается очистка седла клапана.

**Технические и конструктивные характеристики**

- Корпус из латуни EN 12165-99 CW617N
- Membrana, устойчивая к высоким температурам старению
- Ручка из ударополимерного материала
- Пружина из хромоникелевой стали

### SK MEMBRÁNOVÝ BEZPEČNOSTNÝ VENTIL

**Použitie**
Membránový bezpečnostný ventil je súčasťou bezpečnostných systémov pre zariadenia s prívodom vody alebo vodných zmesí, ako kvapalných nosičov.

Táto ruka vypúšťajúcej ruky je nastavená vo výroba a nie je možná žiadna zmena taratúry bez toho, že by sa pokúsila plomba, umiestnená na rukoväti, na ktorej sú uvedené hodnoty tarovania a kontrolná značka.

**Pokyny na montáž**

Bezpečnostný ventil musí byť nainštalovaný na mieste s minimálnou teplotou, v najvyššom bode alebo na mieste, ktoré zodpovedá výstupu z generátora tepla alebo akumulátora, pričom sa musí rešpektovať smer toku, označený šípku.

Prívodná potrubie na vstupe bezpečnostného ventilu musí byť skonstruované tak, aby nebolo možné nahromadenie nečistôt a zvyškov, jeho dĺžka nesmie presahovať 1 m, nesmú na ňom byť žiadne zúženia v priereze, nie je povolená inštalácia svedcov alebo iných zariadení. Výstupné potrubie musí mať rovnakú veľkosť ako odtoková prípojka ventilu, nesmie byť dlhšie ako 2 metre, nesmú na ňom byť viac ako dva ohyby, nesmie byť umožnené nahromadenie kondenzátu alebo nečistôt. Vychádzajúci koniec odtokového potrubia musí byť urobýny tak, že odtok bude viditeľný a nebude mať spôsobí škody. Funkčnosť bezpečnostného ventilu musí raz ročne kontrolovať kvalifikovaný pracovník: musí sa robiť na rukoväť, čím sa vykoná manuálne vypustenie umožnené vystavením miesta tesnenia.

**Technické a konštrukčné charakteristiky**

- Mosadzné telo EN 12165-99 CW617N
- Membrána odolná voči teplu a stárnutiu
- Živica protináravná rukoväť
- Prúžina z ocele NiCr

### RO SUPAPĂ DE SIGURANȚĂ CU MEMBRANĂ

**Utilizare**
Supapa de siguranță cu membrană face parte dintre dispozitivele de siguranță pentru instalațiile alimentare cu apă sau cu amestecuri de apă cum ar fi lichide vectori. Presiunea de evacuare supapei este etalonată în fabrică și nic o modificare a etalonării nu este posibilă fără rupearea sigiliului de pe mâner, care indică valorile de etalonare și marca certificării.

**Instrucțiuni pentru montare**

Supapa de siguranță poate fi instalată într-un punct de temperatură minimă, în cel mai înalt punct sau în legătură cu ieșirea generatorului de căldură sau a dispozitivului de acumulare, respectând sensul fluxului indicat de săgeată.

Conducta de racordare la intrarea supapei de siguranță trebuie să fie astfel fabricată încât să nu permită acumularea murdăriei și a deșeurilor, trebuie să aibă o lungime mai mică de 1 m, nu trebuie să prezinte nici o restricție a secțiunii, nu este permisă instalarea de dispozitive de strângulare a conductei.

Conducta de evacuare trebuie să aibă aceeași mărime ca și ștfulu de evacuare al supapei, nu trebuie să fie mai lungă de 2 metri, nu trebuie să prezinte mai mult de două curbe, pentru a nu permite acumularea condensului și înghețarea acestuia. Capătul conductei trebuie să fie astfel prevăzut încât evacuarea să fie vizibilă și să nu provoace pagube.

Funcționarea supapei de siguranță trebuie să fie controlată anual de către un specialist în domeniul. Verificarea acțiunii provodcând o evacuare manuală pentru curățarea locașului de etanșare.

**Caracteristici tehnice și de fabricație**

- Corp din alama EN 12165-99 CW617N
- Membrană rezistentă la căldură și îmbătrânire
- Mâner din rășină rezistentă la șoc
- Arc din oel NiCr

### BG ПРЕДПАЗЕН МЕМБРАНЕН ВЕНТИЛ

**Използване**
Предпазител мембранен вентил управлява устройствата за защита на инсталации, захранвани с вода или с водни смеси на течна основа.

Налягането на изпускане на вентила се калибрира фабрично с възможни промени на налягане на изпускане без нарушаване на пломбата, поставена на ръкохватката, с която се задават калибровъчните стойности и щемпела на одобрение.

**Инструкции за монтаж**
Предпазител мембранен вентил трябва да се инсталира на място с минимална температура; такава, която е по-високо или съответства на изхода на генератора на топлина или акумулиращото устройство, като се отчита посоката на поток, показана със стрелка.

Трубопроводът на свързване на входа на предпазнния вентил трябва да се конструира по такъв начин, че да няма отложение на натрупване или замърсяване на капацитет на вентила, който трябва да има дължина по-малко от 1 м, да не внася допълнително ограничение на напречното сечение, като не се допуска инсталирането на органи за отвеждане. Изпускателният трубопровод трябва да е със същия размер като изходното гнездо на вентила, да не е по-дълъг от 2 метра, да няма повече от 2 кривини, да не позволява натрупването на кондензат и да не позволява замърсяване на вентила. Накрайният участък на изпускателния трубопровод трябва да се предвиди так, че изпускането да се вижда и да не може да предизвика

Функционирането на предпазнния вентил трябва да се проверява веднъж годишно от квалифицирано лице: да се задейства ръкохватката, като се предизвика ръчно изпускане на парата на изпълнението.

**Технико-конструктивни характеристики**

- Корпус от месинг EN 12165-99 CW617N
- Membrana, устойчива на топлина и старене
- Ръкохватка от противодарна смола
- Пружина от NiCr стомана

### CS MEMBRÁNOVÝ POJISTNÝ VENTIL

**Použití**
Membránový pojistný ventil je součástí bezpečnostních zařízení pro systémy napájené vodou nebo směsí vody, kapalných nosičů.

Tlak vývodu ventilu se cejchuje při výrobě a změna cejchování není možná bez porušení pečeti s uvedenými hodnotami cejchování a kontrolní značkou, která je umístěná na ovládací.

**Pokyny k montáži**

Pojistný ventil musí být instalován v bodě minimální teploty, v nejvyšším bodě nebo v místě, které odpovídá výstupu tepelného generátoru nebo akumulčního zařízení, s dodržím směrnou toku označeného šípku.

Přípojovací potrubí ke vstupu pojistného ventilu musí být zkonstruováno tak, aby se v něm nehromadily nečistoty a zbytky, smí být dlouhé maximálně 1 m, nesmí mít nikde zúžený průměr, desmí na něm být instalována uzavírací zařízení.

Vypouštěcí potrubí musí být stejné velikosti jako přípojka vypouštění ventilu, jeho maximální délka smy být dva metry, nesmí na něm být více než dva ohyby, nesmí dovolovat hromadění kondenzátu a jeho zamrznutí.

vypouštěcí potrubí musí být proveden tak, aby byl odtok viditelný a nebyl nebezpečný. Funkčnost pojistného ventilu musí být každý rok zkontrolovat odborné vyskoleni pracovníci - zapnutím ovládací se spustí ruční vypouštění za účelem vyčištění prostoru těsnění.

**Technico-konstruksní parametry**

- Mosadné těleso EN 12165-99 CW617N
- Membrána odolávající teplu a stárnutí
- Ovládací a pryškové odolné potí nárazu
- Celová pružina NiCr

### IL שסתום הבטיחות טיפוסי סירעם (מכורז).

**הוראות שימוש**

שסתום הבטיחות מטפוס סירעם מוזהר הקלין על התקני הבטיחות המיועדים למתקנים המונים במים או בתערובות של מים עם גזולים מבודלים אחרים.

לחץ הפרק של השסתום יכול לראש במפעל אוכל כיב אשחור לשעת או הכיול כלי לבצע בקופציה (מכורז), המתקנת על הרייה, הושטאת או סיפון זכר הכיול ואת סיפון האשחור.

**הוראות התקנה**

שסתום הבטיחות חיוב לירות מתוקל בקנידה הנתונה במספריות הסיפיות, בקנידה מבוזה ביותר או התאמתה ליעילא מתקנת החום או למותק בצרייה, הנותן את הוראת הוירתי המסומן ב-

צורת התחברות לכניסת השסתום הבטיחות חיבת לותק הנתונה בצורה אלוונה מסוימת

עצברות הורחמה הוירטורית, אורכה יכול קטנסום 1.0 והיא לא תוכלכל הכרעה של שטח תחת העבר התקנה כלי של מוטנו בצורה או העירחה הורה אסורה. צורת התיארה חיבת היות עולת אותו הנודל כוול נודל חובר התיארה של השסתום אורכה לא יגרת גדול-מ-2', היא לא תכלול יודת משול בריכים, לא תאפשר את העברות מו יעודי ולא תאפשר את קפיאתם. קנה צורת התיארה יכול לותק היות בנידה כואת שוירתת המים תוכל הליאות היתה לא תוכל לנודם לכל לוקים שלה.

לפקח השסתום היתה חיוב להקדיק מים בעה של יודי חוד מודם מוספן. בתודקים יודת חיובים תכלילת לא יודת השסתום יודת ינידת יודי לנודם הליאות המים, רבד שישאשר להישט לא ינקיזי וחובת איטום השסתום.

**מפיינים כוול מכורז:**

- קו השסתום היתה עשוי מפלוי EN 12165-99 CW617N
- השירעפה היתה עשוית מחומר עמיד בחום ותבודקנות.
- היודית הורה עשוית משיש העומד במכורזים.
- הקפיץ היתה עשוי מפלדת ניקל-כרום.